

Применение европейской методики преподавания иностранного языка в российском техническом вузе

© Л.В. Степанова

МГТУ им. Н.Э. Баумана, Москва 105005, Россия

Рассмотрена необходимость и целесообразность применения популярной методики преподавания иностранного языка «Engage-Study-Activate» (ESA) в российском техническом вузе на примере МГТУ им. Н.Э. Баумана. Проанализированы типичные виды заданий для каждой из фаз занятия по данной методике. Приведены примеры заданий для фазы вовлечения и активации. Анализ проверочных работ и анкет учащихся показал, что применение методики «ESA» облегчает усвоение материала и повышает мотивацию студентов.

Ключевые слова: методика «ESA», фазы вовлечения и активации, задания для технических вузов.

Известно, что в некоторых ведущих технических вузах нашей страны традиционно большое количество часов обязательной программы отводится на изучение иностранного языка. В частности, в МГТУ им. Н.Э. Баумана на изучение этого предмета отводится свыше 400 академических часов. Именно столько часов требуется для достижения Порогового уровня (B1) по Европейскому стандарту [1], а на каждый последующий уровень добавляется 200-250 часов дополнительных занятий. Если принять во внимание, что студенты учат английский язык не с «нуля», а с учетом школьной программы, то можно было бы ожидать, что к концу периода обучения студенты значительно повысят свой уровень владения иностранным языком. Однако знания и умения наших специалистов и бакалавров в среднем соответствуют уровню A2-B1, при этом многие из них уже владели языком на этом уровне до поступления в вуз.

Для объяснения этого парадокса следует учесть несколько обстоятельств. Во-первых, это несоответствие стандартов. Следует отметить, что в процессе преподавания основное внимание уделяется развитию умения работать с научно-технической литературой, аннотированию, реферированию и выполнению переводов. Европейские же стандарты предполагают личностно-ориентированный подход, предполагающий формирование коммуникативной компетенции со следующими составляющими: лингвистическая, социолингвистическая, социокультурная, стратегическая, дискурсивная и социальная компетенции. Безусловно, инженеры и научные сотрудники должны обладать навыками перевода и правильного восприятия содержащейся в текстах информации, но в современных условиях им также необходимо и то, чтобы их уровень владения языком в целом соответствовал Европейскому единому стандарту не ниже C1 [2].

Во-вторых, как правило, это сильная растянутость во времени — на иностранный язык в МГТУ им. Н.Э. Баумана отводится 2 академических часа в неделю в течение 6-7 семестров.

И, в-третьих, это недостаточный уровень мотивации студентов. Будущие инженеры своей главной задачей считают «усвоение» большого количества общетехнических предметов, а иностранный язык зачастую рассматривается ими как второстепенная дисциплина. Также следует учесть еще одно интересное обстоятельство. В настоящее время в литературе появилось много исследований, касающихся психологических особенностей так называемого «цифрового поколения» или «Generation Y» в контексте обучения [3]. Отмечается, что представители данного поколения более восприимчивы к использованию технических средств обучения, визуализации, развитой обратной связи, они, в целом, меньше и менее эффективно читают. Показано, что эффективность обучения современных студентов, относящихся к этому поколению, повышается, если преподаватель использует развлекательные виды деятельности, в том числе, игры на занятии [3]. Хотя вопрос о том, насколько молодежь нашей страны соответствует критериям Поколения Y, по-видимому, все еще ждет своего исследователя, очевидно, что подход к преподаванию иностранного языка в вузе необходимо некоторым образом модифицировать с учетом современных реалий.

Цель данной работы — оценить возможность частичного применения европейской методики в российском техническом вузе на примере МГТУ им. Н.Э.Баумана. В рамках данного исследования мы проанализировали особенности этой методики, выявили аспекты, которые целесообразно адаптировать для нашего вуза, провели пробные занятия с элементами западной методики в группах студентов разных курсов с разным языковым уровнем и оценили их эффективность. Было проведено анкетирование 48 студентов 2, 3 и 4-ого курсов МГТУ.

В статье использованы материалы Международных курсов обучения преподавателей английского языка (International TEFL and TESOL Training), на которых автор проходила заочное обучение в 2012 году, а также собственный опыт работы в МГТУ им. Н.Э. Баумана и обучения французскому языку на курсах «Eurocentres Language Schools» в Лозанне, Швейцария, в 2007 году.

В современном мире продолжается процесс глобализации. Множество компаний расширяют свои границы, открываются новые отделения по всему миру, развиваются торговые и культурные связи между странами. Молодые специалисты могут получить назначение на более высокую должность в той же компании, но в другой стране, сменить местожительства, или принять участие в конгрессе или симпозиуме на другом конце света. В связи с этим, знание, как минимум, английского языка, а лучше, и второго иностранного, имеет основополагающее значение. Для унификации требований к знаниям ино-

странного языка Европейский Совет разработал единый стандарт Common European Framework, со следующими уровнями:

- A1 (Breakthrough, Basic User) предполагает наличие базовых знаний языка и способность его обладателя понимать простые вопросы и отвечать на них.

- A2 (Waystage, Basic User). Владеющий языком на этом уровне может общаться на простые темы, задавать вопросы и понимать типовые фразы повседневных жизненных ситуаций, таких как заселение в отель, приобретение билетов в кассе и др.

- B1 (Threshold, Independent User). Умение поддерживать диалог и сформировать высказывание на широкий круг тем, наличие множества ошибок даже в базовых структурах, недостаточный уровень скорости.

- B2 (Vantage, Independent User). Человек может общаться на широкий спектр тем и проблем, имеет адекватный словарный запас, но он говорит недостаточно бегло и не всегда точно выражает свои мысли.

- C1 (Effectiveness, Proficient User). Способность активно общаться на практически любые темы с использованием широких языковых возможностей, наличие небольшого количества незначительных лексических и грамматических ошибок.

- C2 (Mastery, Proficient User) Отличное знание тонкостей языка, беглая речь, практически полное отсутствие ошибок и неточностей [1].

Из описания требований этих уровней хорошо видно, что основополагающими умениями для освоения языка на любом уровне являются способность понимать речь, говорить и извлекать информацию из текстов. Именно на развитие этих навыков и нацелены новейшие европейские традиционные методики обучения. Среди них выделяются такие методики, как составление языкового портфеля [4], проектный метод и кейс-метод. Технологии проведения занятий с использованием элементов этих методик активно применяются преподавателями кафедры иностранных языков МГТУ им. Н.Э. Баумана [5], [6].

Еще в конце прошлого века основной европейской коммуникативной методикой обучения иностранному языку, применяющейся в учебных заведениях и на различных курсах, была так называемая методика «ППП» (Представление-практика-производство). По данной методике преподаватели вначале представляют контекст и языковую ситуацию, а также объясняет и демонстрирует значение и форму новых конструкций. Затем студенты практикуются составлять предложения с этими конструкциями под контролем учителя (включая тренировочные упражнения). На стадии производства обучаемые могут применить творческий подход к языку. Недостатками данной методики является отсутствие гибкости и свободы для учащегося и чрезмерная доминирующая роль преподавателя.

В настоящее время основной методикой преподавания иностранного языка за рубежом является так называемая методика «ESA», разрабо-

танная и представленная Дж. Хармером в 1998 году [7]. Можно сказать, что ее девизом являются слова «открытость языку (экспозиция) и возможность применить его на практике». Суть этого метода состоит в наличии и комбинировании трех обязательных фаз занятия: привлечения, изучения и активации (engage, study, activate — отсюда название). Первая фаза предназначена для того, чтобы вызвать интерес к теме, вовлечь учащегося в занятие, на втором этапе внимание учащегося должно быть сфокусировано на той или иной языковой конструкции. В течение этой фазы преподаватель может использовать разные виды деятельности: объяснение, самостоятельное изучение студентами текста, упражнения, диалоги и т. п. На третьей же стадии учащихся поощряют использовать все полученные знания. Последовательность фаз можно менять, так выделяются занятия «Стрела» (привлечение-изучение-активация), «Бумеранг» (привлечение1-активация1-изучение-активация2), «Лоскутное одеяло» (свободное чередование всех фаз), единственное правило — чтобы занятие заканчивалось фазой активации. Основные качества метода ESA: структурированность занятия, привлечение учащихся, работа с аутентичными материалами и «живым» языком и творческий момент в самостоятельной работе.

Легко заметить, что методика, применяющаяся на занятиях в российских вузах, имеет много общего с методом «ППП». Занятие начинается с проверки домашнего задания, затем преподаватель объясняет грамматические правила или вводит новые лексические единицы, затем студенты выполняют упражнения на распознавание изученных форм, подстановку и трансформацию, затем, как правило, следует работа с текстом. Завершает занятие обычно краткий пересказ, ответы на вопросы или диалоги. Обучение ведется не только «по учебнику», преподаватели широко используют дополнительные тексты из газет и журналов технического профиля, аудиоматериалы из интернета и др. Но в силу ряда причин, которые будут приведены ниже, такие занятия зачастую не оказывают значительного влияния на эффективность обучения.

Рассмотрим отличия структуры занятия по европейской методике от «типового» занятия в российском вузе. В первую очередь, это наличие фазы привлечения. Несмотря на то, что важность возбуждения интереса к теме занятия представляется очевидной, преподаватели высшей школы нередко начинают занятие с основного материала, считая, вероятно, что их достаточно взрослая аудитория «справится» с темой и без этого. Однако такая политика приводит к обратному результату. Студенты начинают воспринимать занятие по английскому языку как отдых между «техническими предметами», например, сопротивлением материалов и начертательной геометрией, и не проявляют заинтересованности в предмете обучения.

По методу «ESA» фаза вовлечения включает в себя обсуждения (с участием преподавателя) рисунков, видеороликов, коротких текстов, звуковых дорожек, заголовков и даже предметов, принесенных

в аудиторию. Также можно организовать общую дискуссию. Например, если студентам предстоит прочитать текст о С. Морзе, преподаватель может спросить «What do you know about Morse? What would you like to know about him?»

В число видов деятельности этой фазы входят различные игры наподобие «Снежного кома», обмен сведениями, даже активный поиск информации. Так, на курсах Eurocentres нам однажды объявили, что тема занятия жаргон, разбили на группы, выдали каждой группе список из 7 слов и отправили на улицу, что бы мы выяснили значение этих слов у прохожих (курсы находились в стране изучаемого языка, и прохожие точно знали ответ). Главная цель данной фазы — вовлечь в занятие всех без исключения студентов до перехода к «основному» материалу, и преподаватель должен заранее продумать интересные и оригинальные задания.

Вторая фаза занятия — фаза изучения — предполагает работу с новым материалом. В целом, приемы, используемые преподавателями на этой фазе, имеют много общего с методами, применяемыми их российскими коллегами. Рекомендуется отказаться от доминирующей роли преподавателя и дать возможность студентам самостоятельно распознать вводимые языковые структуры. Также именно на этой фазе следует использовать как можно больше аутентичного материала, отобранного с учетом уровня студентов.

Основное отличие передовой европейской методики от русской заключается в наполнении завершающей фазы занятия — фазы активации. Занятия в технических вузах традиционно заканчиваются заданиями на использование выученного материала. Однако, уже на этапе планирования занятия преподаватель зачастую отводит на эти виды деятельности лишь оставшееся время, а на практике они, как правило, задаются на дом. В техническом вузе чаще всего к последнему этапу относится домашнее задание подготовить пересказ текста, доклад или презентацию, либо написать аннотацию или краткое содержание изученной статьи. После этого лексический материал считается отработанным, а модуль — сданным. С точки зрения европейской методики это совершенно недопустимо. Здесь фаза активации считается основной стадией занятия. На нее полагается отводить не менее трети от всего времени урока. Еще одно отличие заключается в том, что в российских вузах на стадии использования дается установка использовать изученные лексические единицы или грамматические явления. По европейской методике наоборот не дается никаких условий и ограничений (за исключением количества слов в письменных заданиях), а изученные конструкции должны появиться естественным образом. В случае их отсутствия запрещается снижать оценку. Это фаза, где студентов поощряют использовать все языковые средства, которыми они владеют, максимально свободно и в процессе реальной коммуникации. Типичные виды деятельности для фазы активации — это ролевые игры, дебаты, дискуссии, сочинение историй, письма и т. д.

Примеры использования элементов европейской методики в техническом вузе: *Фаза привлечения*. Программа обучения английскому языку для II курса МГТУ им. Баумана предусматривает изучение функций инфинитива. Эта тема представляет некоторую трудность для учащихся неязыковых специальностей из-за большого объема лингвистических терминов. Учащиеся должны научиться отличать инфинитив в функции обстоятельства цели и сопутствующего условия, дополнения, части сложного предиката и др. Задание ориентировано, в основном, на формирование навыка выявления в текстах и отдельных предложениях инфинитивов, распознавание их роли и правильный перевод на русский язык. Для того чтобы показать, что инфинитив органично используется в речи для различных целей, автор статьи в начале занятия давала учащимся прослушать фонограмму стихотворения Р. Фроста «Stopping by woods on a snowy evening» [5]. Как известно, инфинитив встречается в каждой строфе этого небольшого произведения и отлично распознается на слух. Затем раздавались тексты, и студенты получали задание подчеркнуть начальные формы глаголов и поставить вопросы к ним. Лишь после этого преподаватель переходил к объяснению темы занятия. Затем он возвращался к стихотворению и подробно анализировал использование инфинитива. Далее студенты выполняли тренировочные упражнения по учебнику. На этапе активации студенты получали задание придумать короткую историю. Как показал анализ контрольных работ, студенты справлялись с заданием на функции инфинитива лучше, чем студенты других групп. При анкетировании 40% студентов указали, что им настолько понравилось это стихотворение, что они выучили его наизусть и ознакомились с другими произведениями Роберта Фроста.

Фаза активации. Занятия со студентами 1-ого и 2-ого курса в МГТУ им. Н.Э. Баумана построены по модульной системе, причем каждый модуль посвящен одной теме. На первом курсе это общие актуальные темы, такие как «Образование» или «Экология», на 2-ом курсе это темы, связанные с техникой, например, «Сверхпроводимость», «Лазеры». Наиболее эффективным видом деятельности в течение фазы активации является мини-конференция с демонстрацией презентаций, причем, основное внимание следует уделять организации спонтанной дискуссии при обсуждении каждой презентации. На занятиях со студентами 3-его курса положение преподавателя английского языка значительно облегчает то, что студенты занимаются по английскому учебнику «English for Engineering» (Ibbotson, Mark, Cambridge University Press, 2008) составленному для занятий именно по европейским методикам. В конце каждого раздела в нем содержатся задания для творческой работы с языком, и преподавателю можно только следить, чтобы на них отводилось достаточное количество времени. Каждый преподаватель, тем не менее, старается использовать и свои материалы и задания. Так, студенты на моих занятиях часто рассказывают об одном со-

бытии от лица разных действующих лиц, делают краткие пересказы аутентичных статей, составляют презентации по той или иной проблеме. Однако наибольший энтузиазм у старшекурсников, как правило, вызывает задание описать на английском языке устройство и принцип действия предметов, которые я приношу из дома, например, музыкальной шкатулки или подсвечника с крутящейся от горячего воздуха вертушкой. Несмотря на кажущуюся простоту, такая задача позволяет активировать словарный запас студентов, и они получают большое удовлетворение от проделанной работы. По результатам анкетирования студенты выделили этот вид деятельности и рассказ от лица разных действующих лиц как наиболее интересные и эффективные, с их точки зрения, задания.

В заключение я бы хотела отметить, что применение элементов европейской методики преподавания целесообразно на занятиях в технических вузах, так как это вызывает интерес к языку, способствует развитию мотивации и повышает эффективность обучения. Для достижения наилучших результатов нужно учитывать следующие рекомендации: (1) При подборе дополнительного материала преподавателю следует продумать, для какой фазы занятия он подходит наилучшим образом. (2) Необходимо уделять каждой фазе занятия достаточное количество времени. (3) Предпочтительнее использовать оригинальные, запоминающиеся задания и там, где это оправдано темой занятия, стремиться расширить страноведческие и общекультурные познания учащихся.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Common European Framework of Reference for Language Learning and Teaching. Language Learning and Teaching for European Citizenship. Council of Europe, 1996.
- [2] Баграмова Н.В. О сочетании инноваций и тенденций в обучении иностранным языкам в контексте Болонского процесса. Иностранные языки в экономических вузах России: Всероссийский научно-информационный альманах. 2005, №4, С. 37–41.
- [3] Reilly, Peter. Understanding and Teaching Generation Y. English Teaching Forum, 2012, vol. 50, no. 1, pp. 2–11.
- [4] Абозина Н.М., Гуль Н.В., Васильева Н.А. Опыт работы с европейским языковым портфелем // Иностранные языки в экономических вузах России. Всероссийский научно-информационный альманах, 2005, № 4, с. 52–66.
- [5] Нещадим И.О. Реализация метода проектов при обучении иностранному языку в техническом вузе // Инновации в профессионально ориентированном обучении английскому языку. <http://technomag.bmstu.ru>
- [6] Нещадим И.О. Developing communicative competence in Engineering students through Internet-based project work. Serbia, 2013, 1st International Conference on Teaching English for Specific Purposes.
- [7] Harmer, Jeremy. How to teach English. Pearson Education ESL, 2007, p. 288.
- [8] Фрост Р. Стихи. // Frost Robert. Poems. Москва. Радуга. 1986 г. 432 с.

Статья поступила в редакцию 28.06.2013

Ссылку на эту статью просим оформлять следующим образом:

Степанова Л.В. Применение европейской методики преподавания иностранного языка в российском техническом вузе. *Гуманитарный вестник*, 2013, вып. 7. URL: <http://hmbul.bmstu.ru/catalog/pedagog/engped/144.html>

Степанова Лариса Валерьевна – доцент кафедры «Английский язык для машиностроительных специальностей» МГТУ им. Н.Э. Баумана, кандидат биологических наук. Научные интересы: европейская методика преподавания иностранных языков, инновации в методике преподавания.